

Name der Veranstaltung: Softwarelokalisierung  
Veranstaltungsnummer: F186-a, F186-b  
Klassen: FAK III Englisch  
Dozent: Norbert Hofmann  
Modus: 2 Stunden pro Woche im Sommerhalbjahr  
Uhrzeit: Fr 12:15 - 13:50 Uhr ab dem 05.02.18

Bei der Softwarelokalisierung handelt es sich um die Anpassung von Computerprogrammen an die sprachlichen und kulturellen Gegebenheiten unterschiedlicher Zielmärkte. So müssen beispielsweise Menüs und Schaltflächen der Benutzeroberflächen ebenso geändert werden wie Online-Hilfen und Benutzerhandbücher. Die Kunden des Zielmarktes sollen den Eindruck gewinnen, das Produkt sei in ihrem Land für sie entwickelt worden. Sie werden erleben, dass die Softwarelokalisierung ein interessantes und facettenreiches Gebiet ist, das Ihnen zudem ein riesiges Anwendungsfeld eröffnet, in dem Sie Wettbewerbsvorteile erhalten, da nicht viele Übersetzer mit der Softwarelokalisierung vertraut sind

**Inhalte der Unterrichtsveranstaltung sind:**

- Lokalisierung von Computerprogrammen
- Dateiformate zur Lokalisierung in SDL Studio
- Spezialtool für Softwarelokalisierung: SDL Passolo

Ihre Fragen zum Kurs beantwortet Ihnen gerne: [Norbert.Hofmann@ifa.fau.de](mailto:Norbert.Hofmann@ifa.fau.de)

Name der Veranstaltung: Softwarelokalisierung  
Veranstaltungsnummer: F286-a, F286-b  
Klassen: FAK III Französisch, Russisch, Spanisch  
Dozent: Norbert Hofmann  
Modus: 2 Stunden pro Woche im Winterhalbjahr  
Uhrzeit: Fr 12:15 - 13:30 Uhr

Bei der Softwarelokalisierung handelt es sich um die Anpassung von Computerprogrammen an die sprachlichen und kulturellen Gegebenheiten unterschiedlicher Zielmärkte. So müssen beispielsweise Menüs und Schaltflächen der Benutzeroberflächen ebenso geändert werden wie Online-Hilfen und Benutzerhandbücher. Die Kunden des Zielmarktes sollen den Eindruck gewinnen, das Produkt sei in ihrem Land für sie entwickelt worden. Sie werden erleben, dass die Softwarelokalisierung ein interessantes und facettenreiches Gebiet ist, das Ihnen zudem ein riesiges Anwendungsfeld eröffnet, in dem Sie Wettbewerbsvorteile erhalten, da nicht viele Übersetzer mit der Softwarelokalisierung vertraut sind

**Inhalte der Unterrichtsveranstaltung sind:**

- Lokalisierung von Computerprogrammen
- Dateiformate zur Lokalisierung in SDL Studio
- Spezialtool für Softwarelokalisierung: SDL Passolo

Ihre Fragen zum Kurs beantwortet Ihnen gerne: [Norbert.Hofmann@ifa.fau.de](mailto:Norbert.Hofmann@ifa.fau.de)